

French ex-minister backs cultural investment

2012/10/22 20:50:01



Taipei, Oct. 22 (CNA) Investment in the culture sector is important, and the worse the economy, the more investment in culture is needed, former French Culture Minister Jack Lang said Monday.

Lang, who was invited to Taiwan by the Ministry of Culture, said at a press conference that he helped increase France's cultural budget during his terms as minister to send the message that "culture is an important investment."

Lang held the position of culture minister between 1981 and 1986, and from 1988 to 1992. Under his tenure, the budget of the French Ministry of Culture in 1982 was doubled from the 1981 figure of NT\$13 billion (US\$444 million) and continued to increase over the years, reaching around NT\$60 billion in 1993.

Taiwan's Culture Minister Lung Ying-tai, who also attended the press conference, asked Lang for his opinions on what makes a favorable environment for investment in culture.

In response, Lang said more resources should be allocated to the culture sector, even during an economic down cycle.

He mentioned the 1983 Grand Louvre project as an example of the benefits of such investment.

Lang said the project, which led to the creation of the famous glass pyramid outside the famed museum, helped boost visitor numbers from 2 million to 10 million and benefited France's tourism and economic development.

He noted that the plan to renovate and expand the museum and remove the Ministry of Finance from the building drew great opposition at the time.

Meanwhile, in response to a reporter's question on what measures Lang has launched to promote art education during his term as minister of national education from 2000-2002 and what Taiwan could learn from France, the former minister said it is important for the ministries of education and culture to work together.

Lang said he launched a plan during his term to send French artists into schools, adding that it is important to allow all children, regardless of their economic conditions, access to cultural resources.

The former minister, who is visiting Taiwan for the first time, touted Taiwan's democratic and free society and said a democratic environment is important for artists.

Lang is known for creating the French music festival Fete de la Musique and the National Day of Monuments during his term as culture minister. He is also known for pushing the "Lang Law" in 1981, which sets a fixed price for books sold in France.

Lang and Lung will speak at the flagship location of a local bookstore chain in Taipei Oct. 27 at an event titled "Vision and Practice: A Conversation between Two Culture Ministers."

Lang arrived in Taiwan Oct. 21 on an eight-day visit.

During his trip, he is also scheduled to visit other cultural centers in Taipei including the National Palace Museum, the Huashan 1914 Creative Park, the Taipei Fine Arts Museum, the National Theater Hall and the National Concert Hall, as well as other cultural institutions around Taiwan.

(By Christie Chen)

ENDITEM/J

法國文化部前部長：不景氣更要投資文化

【聯合報／記者周美惠／台北報導】

「法國人最鍾愛的文化部長」美銜的法國文化部前部長賈克朗（Jack Lang）昨天說，不景氣更要投資文化，他以「大羅浮宮計畫」為例說，這項擴建讓羅浮宮參觀人數增加五倍，成功帶動法國的旅遊和經濟。

賈克朗是法國社會黨的重量級政治人物，曾經兩度擔任文化部長、兩度擔任教育部長。他是「大羅浮宮計畫」的幕後推手，曾寫信給密特朗總統請求他把當時的財政部搬走以擴建羅浮宮。他並在任內創辦「巴黎音樂節」、「古蹟日」等活動；同時推動「書籍出版品單一售價制度」，讓法國的獨立書店、出版社有活路。

應文化部長龍應台之邀，賈克朗此行將在台灣訪問八天，並出席文化部主辦的「二〇一二國際大師人文講座」。賈克朗曾經在一九八二年將法國文化預算倍增為前一年的兩倍，之後逐年增加文化預算。在他擔任文化部長十年後，法國的文化預算增加為五倍多。

賈克朗說，景氣越不好，越要增加文化部的資源，因為「文化是經濟上非常重要的投資」。以他從一九八三年起推動的「大羅浮宮計畫」為例，羅浮宮擴建後，訪客從一年兩百萬人增為一千萬人，不但完全回收投資成本，同時帶動法國的旅遊業和經濟發展

羅浮宮的幕後推手！ 法國前文化部長賈克朗訪台

2012/10/22 14:01 記者彭夢竺／台北報導



法國前文化部長賈克朗（Jack Lang）應文化部邀請來台訪問，今（22）日出席 2012 國際大師人文講座，與我國文化部長龍應台對談交流，讓民眾可以深入瞭解法國的文化經驗。龍應台表示，賈克朗時任文化部長時提出許多重要的政策，影響法國非常深遠，這次特別跟台灣交流，分享他推動法國文化部的政策與經驗。

賈克朗最為知名的文化政策是推動「大羅浮宮擴建計畫」，他在 1981 年私下寫信給當時的法國總統密特朗，提出羅浮宮應擴大建設，讓民眾可以真正進入文化與藝術的殿堂，並要求原本位於羅浮宮的財政部辦公室一併遷移，當時他就認為，大羅浮宮計畫一旦實現，將會使羅浮宮變成世界第一大博物館。

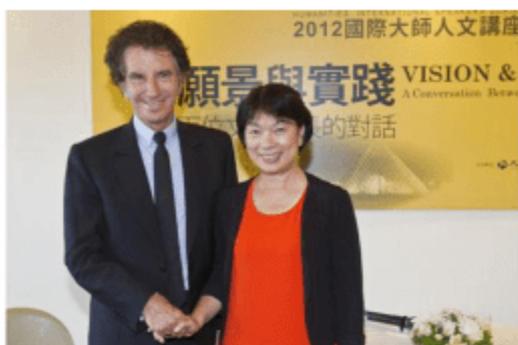
龍應台詢問，這項政策要是沒有強力的總統作為後盾，恐怕是很難推動的，反對聲浪一定很大。賈克朗回應表示：「反對聲浪愈大，我的決心愈強烈。」他還笑稱自己是法國的文化王子，在法國國王（指總統）的庇護下，才推動起來。

龍應台還以最近文化部預算審核的事情詢問賈克朗，為何在 1982、1993 年法國文化部的預算倍增？他指出，景氣愈是不好，反而愈要增加文化部的預算，為了要傳達出「文化是一項非常重要的投資」。

最後，賈克朗稱讚台灣是一個有活力的藝術創作之地，台灣的電影、藝術等在世界發揚光大的表現也令他敬佩。龍應台也預計在今年底、明年初訪法，期望台灣與法國的藝術文化交流可以更加深遠。

願景與實踐 法國前文化部長賈克朗來訪 大羅浮宮計畫樹立典範 不景氣年代更須文化投資

(中央社訊息服務 20121023 09:35:07)



法國前文化部長賈克朗(Jack Lang)博士，應文化部「國際人文大師講座系列」邀訪，21日前來臺灣訪問一周，期間除與龍應台部長以「願景與實踐」為題進行文化對談，並將實際接觸各地豐富多樣的文化特色，包括華山、松菸等文創園區的藝文展演、與30多位臺灣藝文人士沙龍雅聚，並欣賞舞蹈家許芳宜的精采演出。龍應台表示，賈克朗本身堪稱法國文化政策及法國文化的代表符號，擔任文化部長10年期間推動的文化工程與政策聞名於世，影響許多國家的文化思維。龍應台希望賈克朗此行來訪，可以增進對於臺灣開放社會與民主運作的了解，並加深促進臺灣與法國、歐盟間的文化交流。

賈克朗1981年獲密特朗總統任命為文化部長，銜命推動巴黎大羅浮宮計畫、新凱旋門、巴士底歌劇院、國家圖書館等重大文化工程，密特朗還因此被譽為「文化總統」。龍應台於22日上午會晤歡迎賈克朗專程來訪，並於文化部一樓藝文大廳舉辦的記者會上，出示30年前賈克朗出任文化部長之初，致函密特朗總統的文件影本。文件中賈克朗主張羅浮宮擴建成為世界一流博物館，但前提得先遷走裡頭的財政部。密特朗的回應批示則寫道：「想法很好，但實現上有困難」，顯示計畫一開始確實是阻力重重。龍應台表示，賈克朗「就是這樣具有視野與魄力，才能成就今天羅浮宮的大氣魄！」

賈克朗表示，當年確實是悄悄的推動「建設性革命」，具有非常大的野心。事過境遷來看，這是十分正確的文化產業投資，不但建設的成本早已回收，還帶動了巴黎的旅遊經濟。賈克朗表示，法國的財政狀況一直都不很理想，但是他就任文化部長提出願景後，文化部的預算立即提升了兩倍，大羅浮宮計畫期間遇到兩次經濟不景氣，但法國政府仍舊加碼促成願景實踐。密特朗強調，「文化是很重要的經濟投資」，他任內在出版、電影等文化產業的投資，報酬率也相當好，使得法國電影成為歐洲第一大的電影產業。

龍應台表示，賈克朗除了推動看得見的文化工程，還有很多看不見的政策措施，例如每年6月21日的音樂節，當天法國戶外從早到晚都有音樂表演。他還訂定「賈克朗法」，規範圖書單一定價，以保障獨立書店的生存空間，避免遭受大型書店、連鎖書店等的打折競爭。執行這些政策勢必面對很大的反彈，她很好奇當時是如何做到的。

「文化產品不同於其他商品的價值」，賈克朗回應時指出，當初訂定書籍單一定價，就在率先提出「文化特殊性」的概念，文化產品不該服膺於一般商業交易法則，採取浮動的定價策略。頒布「賈克朗法」後，電影、音樂等文化產品也因此適用受惠。這套文化產品特殊性的概念，保障了文化創作環境，促成了當代法國文化產業的發展。政策擬定之初確實有不少質疑的聲音，賈克朗指出「外界的反對聲浪越大，我們的決心就越強烈」。在文化工程建設的關鍵時刻，賈克朗顯露出文化人應有的堅持。

10月27日(週六)下午2時30分，賈克朗與龍應台將以「願景與實踐」為題，於信義誠品6樓展演廳舉行兩位文化部長的公開對談，歡迎民眾上網預約報名，網址：

www.moc.gov.tw。

推崇法國文創 副總統促獲啟示

(中央社記者李淑華台北23日電)副總統吳敦義今天接見法國前文化部長賈克朗，肯定他任內讓法國文化充分發光發熱，讓台灣的文化藝術從中得到很多啟發。

吳副總統上午在總統府接見法國前文化部長賈克朗(Jack Lang)，他肯定賈克朗在兩任文化部長任內，大開大闢，展現了法國做為不只是歐洲、也是全球非常注目的文化興盛大國，充分發光和發熱。

他並肯定賈克朗推動「大羅浮宮計畫」，大幅增加每年到羅浮宮參訪的人數，對法國文化藝術的推廣也有重大貢獻。

吳副總統說，總統府也定期開放民眾參訪，「我們也正在努力推動故宮的大故宮計畫」，因為故宮自從到台灣的國際觀光客大幅增加後，已經稍嫌擁擠，所以準備推動「大故宮計畫」。

他說，近年來發源於台灣的很多藝術，包括歌子戲、布袋戲乃至於在舞蹈方面推陳出新的雲門舞集，已經多次到歐洲、美洲、中國大陸、日本展演，不只在台灣深受民眾大眾歡迎，在國外也令人驚豔。

副總統說，法國成功的典範，特別是賈克朗擔任部長期間綻放出來的光芒，能夠讓台灣從中獲得很多啟發

文化部邀賈克朗 與藝文界沙龍

新唐人 2012 年 10 月 23 日訊】（中央社記者鄭景雯台北 23 日電）文化部今天晚間舉辦藝文沙龍，邀請法國前文化部長賈克朗與國內藝文界人士，針對藝術文化做雙方交流。

文化部今晚在亞都麗緻舉行藝文沙龍，文化部長龍應台、賈克朗、前文建會主委陳郁秀、當代傳奇劇場藝術總監吳興國、公共電視基金會董事長趙雅麗、優人神鼓藝術總監劉若瑀、高雄市立美術館長謝佩霓、遠流出版社董事長王榮文等近 50 名來自表演、出版、藝術等領域的文化人士出席。

龍應台表示，賈克朗當過 10 年的文化部長，不像台灣很多部會的首長都是流水官，許多扎根政策都無法推動，但賈克朗任期內推動大羅浮宮計劃、規定書的單一價格等政策，為法國文化帶來許多提升，讓賈克朗這個名字，對法語熟悉的人而言，是一個文化符號代表。

賈克朗表示，幾週前收到龍應台的邀請來台，立刻答應，因為台灣是文化、知識教育正在蓬勃發展的國家，非常有活力，文化氣息散播地很遠，尤其是文化政策，陳郁秀在任時也推動的很徹底。

賈克朗說，他很高興首任文化部長由文人龍應台接任，這次受邀來台，也希望能盡一份小小的力量，提供台灣在文化政策上一些意見。

賈克朗 27 日下午也將和龍應台在信義誠品 6 樓展演廳對談，講座主題為「願景與實踐－兩位文化部長的對話」。
